

**Paritair Comité voor de zelfstandige
kleinhandel**

**Commission paritaire du commerce de détail
indépendant**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 2001

Convention collective de travail du 15 juin 2001

Vaststelling van de arbeids- en loonvoorwaarden

Conditions de travail et de rémunération

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

CHAPITRE I. Champ d'application

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de bedienden van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair comité voor de zelfstandige kleinhandel.

Article 1. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire du commerce de détail indépendant.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "bedienden" verstaan: de mannelijke en vrouwelijke bedienden.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "employés" : les employés masculins et féminins.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is een aanvulling op de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juli 1999 tot vaststelling van de arbeids- en loonvoorwaarden.

Art. 2. La présente convention collective de travail est un complément à la convention collective de travail du 6 juillet 1999 fixant les conditions de travail et de rémunération.

HOOFDSTUK II. Lonen

CHAPITRE II. Remunerations

Art. 3. In hoofdstuk III - Lonen, punt B. Administratief personeel wordt artikel 11 als volgt aangevuld :

Art. 3. Au chapitre III – Rémunérations, point B. Personnel administratif, l'article 11 est complété comme suit :

NEERLEGGING-DÉPÔT REGISTR.-ENREGISTR.

27 -06- 2001

10 -08- 2001

NR.
N° 58469/10/201

Op 1 september 2001 worden deze weddenschalen en de werkelijk betaalde lonen van de voltijdse werknemers van 21 jaar en ouder verhoogd met 12,39 EUR (500 BF). De deeltijdse bedienden hebben recht op een prorata van deze verhoging.

Art. 4. In hoofdstuk III - Lonen, punt B. Administratief personeel wordt artikel 12 als volgt aangevuld :

Op 1 september 2001 worden deze weddenschalen en de werkelijk betaalde lonen van de voltijdse werknemers van 21 jaar en ouder, tewerkgesteld in ondernemingen die minder dan twintig personen tewerkstellen, verhoogd met 12,39 EUR (500 BF). De deeltijdse bedienden van deze ondernemingen hebben recht op een prorata van deze verhoging.

Art. 5. In hoofdstuk III - Lonen, punt C. Verkoop-personeel wordt artikel 13 als volgt aangevuld :

Op 1 september 2001 worden deze weddenschalen en de werkelijk betaalde lonen van de voltijdse werknemers van 21 jaar en ouder verhoogd met 12,39 EUR (500 BF). De deeltijdse bedienden hebben recht op een prorata van deze verhoging.

Art. 6. In hoofdstuk III - Lonen, punt C. Verkoop-personeel wordt artikel 14 als volgt aangevuld :

Op 1 september 2001 worden deze weddenschalen en de werkelijk betaalde lonen van de voltijdse werknemers van 21 jaar en ouder, tewerkgesteld in ondernemingen die minder dan twintig personen tewerkstellen verhoogd met 12,39 EUR (500 BF). De deeltijdse bedienden van deze ondernemingen hebben recht op een prorata van deze verhoging.

Au 1er septembre 2001 les barèmes et les salaires réels pour les temps pleins de 21 ans ou plus sont augmentés de 12,39 EUR (500 FB). Les employés à temps partiel ont droit à une augmentation au pro rata de ce montant.

Art. 4. Au chapitre III – Rémunérations, point B. Personnel administratif, l'article 12 est complété comme suit :

Au 1er septembre 2001 les barèmes et les salaires réels pour les temps pleins de 21 ans ou plus qui sont employés dans les entreprises qui emploient moins de 20 personnes, sont augmentés de 12,39 EUR (500 FB). Les employés à temps partiel ont droit à une augmentation au pro rata de ce montant.

Art. 5. Au chapitre III – Rémunérations, point C. Personnel de vente, l'article 13 est complété comme suit :

Au 1er septembre 2001 les barèmes et les salaires réels pour les temps pleins de 21 ans ou plus sont augmentés de 12,39 EUR (500 FB). Les employés à temps partiel ont droit à une augmentation au pro rata de ce montant.

Art. 6. Au chapitre III – Rémunérations, point C. Personnel de vente, l'article 14 est complété comme suit :

Au 1er septembre 2001 les salaires réels pour les temps pleins de 21 ans ou plus qui sont employés dans les entreprises qui emploient moins de 20 personnes, sont augmentés de 12,39 EUR (500 FB). Les employés à temps partiel ont droit à une augmentation au pro rata de ce montant.

Art. 7. In hoofdstuk III - Lonen, punt D. Filiaalhouders wordt artikel 15 als volgt aangevuld :

Het minimum maandloon van de filiaalhouders vermeld in de eerste en de tweede alinea van dit artikel worden als volgt verhoogd met 12,39 EUR (500 BF) op 1 september 2001 voor de ondernemingen die minder dan 20 personen tewerkstellen.

Art. 8. In hoofdstuk III - Lonen, punt D. Filiaalhouders wordt artikel 16 als volgt aangevuld :

Het minimum maandloon van de filiaalhouders vermeld in de eerste alinea van dit artikel wordt als volgt verhoogd met 12,39 EUR (500 BF) op 1 september 2001 voor de ondernemingen die minder dan 20 personen tewerkstellen.

Art. 9. In hoofdstuk III - Lonen, punt D. Filiaalhouders wordt artikel 17 als volgt aangevuld :

Het minimum maandloon van de filiaalhouders vermeld in de eerste alinea van dit artikel wordt als volgt verhoogd met 12,39 EUR (500 BF) op 1 september 2001 voor de ondernemingen die minder dan 20 personen tewerkstellen.

HOOFDSTUK III. *Eenmalige premie*

Art. 10. In hoofdstuk III bis - Eénmalige Premie, wordt artikel 24 als volgt aangevuld:

Art. 7. Au chapitre III – Rémunérations, point D. Gérants, l'article 15 est complété comme suit :

Au 1er septembre 2001 la rémunération mensuelle minimum du gérant mentionnée au premier et deuxième alinéa de cet article sera augmentée de 12,39 EUR (500 FB) dans les entreprises qui emploient moins de 20 personnes.

Art. 8. Au chapitre III – Rémunérations, point D. Gérants, l'article 16 est complété comme suit :

Au 1er septembre 2001 la rémunération mensuelle minimum du gérant mentionnée au premier alinéa de cet article sera augmentée de 12,39 EUR (500 FB) dans les entreprises qui emploient moins de 20 personnes.

Art. 9. Au chapitre III – Rémunérations, point D. Gérants, l'article 17 est complété comme suit :

Au 1er septembre 2001 la rémunération mensuelle minimum du gérant mentionnée au premier alinéa de cet article sera augmentée de 12,39 EUR (500 FB) dans les entreprises qui emploient moins de 20 personnes.

CHAPITRE III. *Prime unique*

Art. 10. Au chapitre IIIbis – Prime unique, l'article 24 est complété comme suit :

Handwritten signatures and initials in blue ink, including a large stylized signature, a checkmark, and other marks.

Op 1 januari 2002 wordt een eenmalige premie van 99,16 EUR (4000 BF) toegekend aan de voltijdse werknemers behorende tot de groep 1 en 2 en voor zover de ondernemingen waar ze tewerkgesteld zijn minder dan 20 personen tewerkstellen.

Deze premie wordt toegekend voor de voltijdse werknemers. Deze premie betaald volgens de modaliteiten en de voorwaarden voor de betaling van het dubbel vakantiegeld aan de werknemers die tijdens de maand van betaling verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst met hun werkgever. De deeltijdse werknemers hebben recht op een pro rata.

HOOFDSTUK VI. Slotbepalingen

Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2001 en is gesloten voor een onbepaalde tijd.

Art. 12. Zij mag slechts worden opgezegd door een van de ondertekenende partijen en zulks mits een opzegging van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel en aan de ondertekenende organisaties van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 13. Deze opzegging neemt een aanvang op de eerste dag van de maand welke volgt op deze waarin zij wordt betekend.

Art. 14. De organisatie welke het initiatief neemt van de opzegging moet de redenen ervan opgeven en gelijktijdig opbouwende voorstellen neerleggen welke door de andere organisaties in het Paritair comité moeten worden besproken binnen een termijn van één maand na hun ontvangst.

Au 1^{er} janvier 2002 il est octroyé une prime unique de 99,16 EUR (4000 FB) aux travailleurs à temps qui ressortissent aux groupes 1 et 2 et pour autant que l'entreprise qui les occupe emploie moins de 20 personnes.

Cette prime est octroyée aux travailleurs à temps plein. Elle est payée selon les modalités et les conditions pour le paiement du double pécule de vacances aux travailleurs qui pendant le mois de paiement de la prime sont liés par un contrat de travail avec leur employeur. Les travailleurs à temps partiel ont droit à un pro rata de cette prime.

CHAPITRE VI Dispositions finales

Art. 11. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er juillet 2001 et est conclue pour une durée indéterminée.

Art. 12. Elle ne peut être dénoncée que par une des parties signataires et ce moyennant un préavis de trois mois notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant et aux organisations signataires de la présente convention collective de travail.

Art. 13. Ce préavis prend cours le premier jour du mois suivant celui au cours duquel il est notifié.

Art. 14. L'organisation qui prend l'initiative de la dénonciation doit en indiquer les motifs et déposer simultanément des propositions constructives que les autres organisations s'engagent à discuter au sein de la commission paritaire dans le délai d'un mois de la réception.



Art. 15. Bij ontstentenis van een akkoord voor het verstrijken van de opzeggingstermijn, blijven de voordelen en verplichtingen welke voortvloeien uit deze collectieve arbeidsovereenkomst hun uitwerking hebben ten overstaan van de werkgevers en bedienden die zijn bedoeld in artikel 1, tot op het ogenblik dat een nieuwe collectieve arbeidsovereenkomst met een maximum termijn van twaalf maanden, te rekenen vanaf het verstrijken van de opzeggingstermijn, wordt gesloten.

Art. 15. En cas de non-conclusion à l'expiration du délai de préavis, les avantages et les obligations découlant de la présente convention collective de travail continuent à avoir leurs effets envers les employeurs et les employés visés à l'article 1er, jusqu'au moment de la conclusion d'une nouvelle convention collective de travail avec un maximum de douze mois, prenant cours à l'expiration du délai de préavis.